

パーム油とCSR  
第2部 公開シンポジウム

生命輝くボルネオの森～保全にかかわる人と企業

日 時：2007年10月10日 18:30～21:00  
場 所：東京国際フォーラム  
主 催：財団法人 地球・人間環境フォーラム、特定非営利活動法人 ゼリ・ジャパン  
後 援：農林水産省、経済産業省、環境省  
協 力：特定非営利活動法人アジアボランティアセンター(AVC)、跡見学園女子大学、株式会社イースクエア、株式会社クレアン、NPO 法人フューチャー500、サステナビリティ・コミュニケーション・ネットワーク(NSC)、日本環境ジャーナリストの会、サステナビリティ日本フォーラム、社団法人日本消費生活アドバイザー・コンサルタント協会(NACS)、NPO 法人バイオマス産業社会ネットワーク(BIN)、WWF ジャパン(順不同)  
協 賛：サラヤ株式会社

プログラム

- 18:30～18:35 第2部開会 主催者挨拶  
更家 悠介 / ゼリ・ジャパン 理事長
- 18:35～18:55 ボルネオの森をどう守るか～生活者の視点から  
加藤 登紀子 / 歌手、UNEP(国連環境計画) 親善大使
- 18:55～19:25 ボルネオ島サバ州でのオランウータン保護活動  
イザベル・ラックマン-アंकレナズ (Dr. Isabelle Lackman-Ancrenaz) /  
霊長類学者、NPO「Hutan(ウータン)」代表
- 19:25～19:40 サラヤとボルネオの生態系保全  
更家 悠介 / サラヤ株式会社 代表取締役社長
- 19:40～20:05 インドネシアからのメッセージ：アブラヤシ農園開発の現場から  
ノーマン・ジワン (Norman Jiwani) / サウイット・ウォッチ
- 20:05～21:00 パネルディスカッション  
「ボルネオの森を守るために、私たちに何ができるか」  
パネリスト：イザベル・ラックマン-アंकレナズ、更家 悠介、  
ノーマン・ジワン、荒川 共生 (アジアボランティアセンター)  
コーディネーター：足立 直樹 (レスポンスアビリティ)

司会・進行：山名 奈保子 / ゼリ・ジャパン  
(敬称略)

加藤 登紀子 (かとう・ときこ)

歌手。UNEP (国連環境計画) 親善大使。年間数十回におよぶ国内コンサートのみならず、世界各地でもコンサートを行っている。歌手としての活動のほか、地球環境問題にも積極的に取り組み、1997年、WWF ジャパン評議員に就任したのに続き、2000年10月にUNEP 親善大使に任命された。アジアやオセアニア各地を精力的に訪れ、自らの目で見た自然環境の現状を広く伝えるほか、音楽を通じた交流を重ねている。

イザベル・ラックマン - アンクレナズ (Dr. Isabelle Lackman-Ancrenaz)

霊長類学者。フランスの草の根 NPO 「Hutan (ウータン)」代表。マレーシア・サバ州において、オランウータン保全のための革新的な解決方法を開発、実施しようと活動している団体。1998年に夫マークとともにサバ・野生生物局および先住民族と共同で、オランウータン保全プロジェクトを開始。以来10年以上、科学的調査、生息地の保護・管理、地域住民への働きかけなど統合的な手法を用い、プロジェクトは発展してきている。

更家 悠介 (さらや・ゆうすけ)

大阪大学工学部卒業後、カリフォルニア大学バークレー校工学部衛生工学科修士課程修了。1976年1月 サラヤ株式会社入社、取締役工場長就任。1998年2月 代表取締役社長就任、現在に至る。さまざまな経済関係団体および環境関係団体の理事などを担う。2006年10月 BCT 理事 (ゼリ・ジャパン理事長として) に就任。

ノーマン・ジワン (Norman Jiwan)

インドネシア西カリマンタン出身。Friends of the Earth Indonesia の西カリマンタン支部において2年間活動したのち、2004年よりサウィット・ウォッチの調査・開発部門に所属し、パーム油に関する調査・発表を行っている。世界各国の環境や社会問題を扱う会議やイベントに講演者として招かれている。またサウィット・ウォッチを代表して、RSPO に出席している。その他共著や記事の発表も多数。

荒川 共生 (あらかわ・ともお)

特定非営利活動法人アジアボランティアセンター (AVC) 勤務。小学生の3年間をマレーシア、サラワク州で過ごす。1993年に京都にある関西セミナーハウスに勤務、開発教育研究会事務局などを担う。1998年より AVC にて開発教育やボランティア・コーディネイトを担当。スタディーツアーや企業・労働組合・学校などの国際貢献活動のコーディネート、サラワク州の先住民族コミュニティの生活向上を目指した国際協力活動などを行っている。

足立 直樹 (あだち・なおき)

サステナビリティ・プランナー / 株式会社レスポンスアビリティ代表取締役。理学博士。1995年から2002年まで国立環境研究所で熱帯林の研究に従事。1999年から3年間のマレーシア森林研究所勤務の後、コンサルタントとして独立。多くの先進企業の環境経営とCSRのコンサルティングを行っている。コンサルティングを通じて地域社会と地球環境の持続可能性を高める企業経営の推進を支援している。



## ボルネオ島サバ州での オランウータン保護活動

Orang-utan conservation in Sabah, Borneo

イザベル ラックマン-アンクレンナズ  
キナバタンガンオランウータン保護プロジェクト  
ボルネオ保全トラスト

By Dr. Isabelle Lackman-Ancrenaz  
Kinabatangan Orang-Utan Conservation Project  
Borneo Conservation Trust

Palm Oil and CSR: Public Symposium "Lively Forest and People of Borneo - Save Asian forest by the people in Asia"  
10 October 2007, Tokyo

## オランウータン: アジアの類人猿

Orang-Utan: The Asian Great Ape



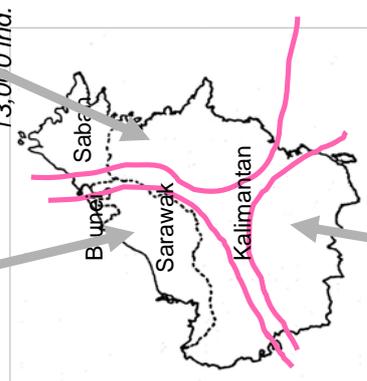
**スマトラオランウータン**  
7,000頭  
絶滅危惧IA種  
Sumatran Orang-Utan  
Pongo Abelii  
7,000 individuals  
Critically endangered

**ボルネオオランウータン**  
41,000頭  
絶滅危惧種IB種  
Bornean Orang-Utan  
Pongo pygmaeus  
41,000 individuals  
Endangered

Source: Orang-Utan PHVA, 2004

## ボルネオオランウータンの三亜種

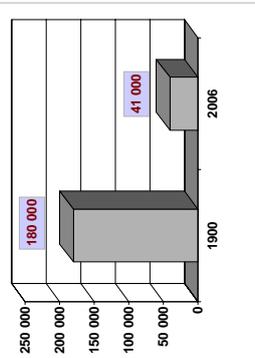
Three Subspecies of Bornean Orang-Utans



*P. p. pygmaeus*  
3,000 ind.

*P. p. pygmaeus*  
13,000 ind.

*P. p. wurbalii*  
25,000 ind.



**ボルネオにおける、ボルネオオランウータンの推定頭数**  
Estimated orang-utan population size in Borneo:

Year	Estimated Population
1900	180,000
2006	41,000

Source: Orang-Utan PHVA, 2004, 3

## 現在の脅威① 生息地の喪失と荒廃

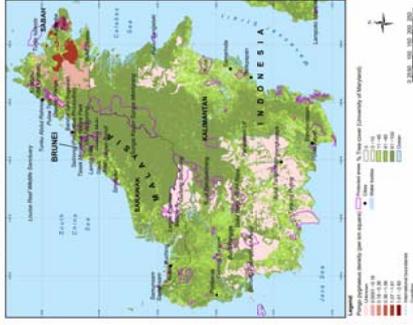
Current threats: Habitat loss and degradation

- **木材生産、農地保全、山火事** Timber production, land conversion to agriculture, fires
- オランウータンの主要生息地(低地林)は、アクセスがよく、農業開発にも適している  
Orang-utan prime habitat (lowland forests) is also the most accessible and suitable for agriculture development
- ボルネオでは、過去10年でオランウータンの生息地が60%以上減少した。  
In Borneo, orang-utan habitat has declined by more than 60% over the past decades (Weijaard and Rijksen, 1999)
- 質の悪い伐採方法はオランウータン生息密度を減少させている。  
Poor logging practices are shown to decrease orang-utan densities




## 現在の脅威② 生息地の分断 habitat fragmentation

ボルネオでのオランウータンの分布  
Orangutan distribution within Borneo



- 現在のほとんどのオランウータンは小さな区画単位で偏在(ボルネオ島に400区画、スマトラ島に16区画)  
Today most orang-utan populations survive in small fragmented habitat blocks (400 blocks in Borneo, 16 blocks in Sumatra)

- オランウータンの社会生態系にも影響  
Affects orang-utan socio-ecology
- 遺伝的多様性の衰退: Erosion of genetic diversity
  - 50未満の種が今後50~100年以内に絶滅する傾向  
<50 ind. populations prone to extinction within 50-100 years
  - 250以上は生存能力がある  
>250 ind. populations are viable
- 人口動態的、遺伝子的に健全なオランウータン人口を維持するためには、500km<sup>2</sup>以上の生息地が必要  
>500 km<sup>2</sup> of habitat is required to maintain a demographically and genetically healthy orang-utan population
- 自然災害(火災、洪水、病気)に対しての脆弱性が増す  
Increased sensitivity to natural catastrophes (fires, floods, diseases)

5

## 現在の脅威③ 密漁と殺害 poaching and killing



- 農作物保護の目的  
Means of crop protection

- スポーツとしての狩猟  
Sport hunting

- ペットとしての取引  
Pet trade



- 非イスラム教エリア  
In non-muslim areas:

- 野生動物の肉  
Bushmeat
- 医学的用途  
Medicinal use

6

## サバ州の位置 Where is Sabah?



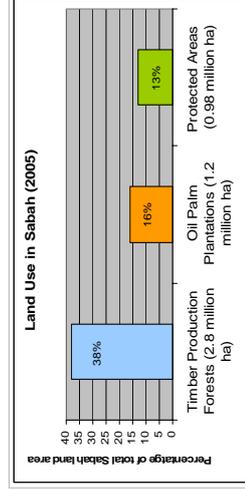
- マレーシア連邦の13州のうちの一つ  
One of the 13 states in the Federation of Malaysia
- 面積76,000km<sup>2</sup>(ボルネオ島の面積の10分の1)  
Land area of 76,000 sq km (one-tenth of the island of Borneo)
- 人口260万人(多民族)  
2.6 million people, high ethnic diversity



7

## サバにおける土地利用概要 Brief summary of land use in Sabah

- 木材生産 Timber production
- パーム油生産 Oil palm production
- エコツーリズム Nature tourism

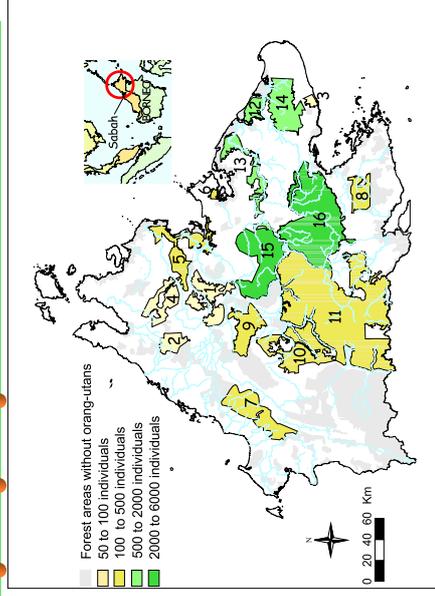


1975~1995年間に、サバ州における原生林は89%減少。2010年までには、すべての原生林が消滅するだろう推測されている。  
From 1975 to 1995, the coverage of primary forests in Sabah has decrease by 89%. It is forecasted that all the primary "old-growth" forests will be worked out by the year 2010 (Sabah Forestry Department 1997).

8

## サバ州の16の個体群における1万1,000の オランウータンの分布

11,000 orang-utans in 16 populations in Sabah

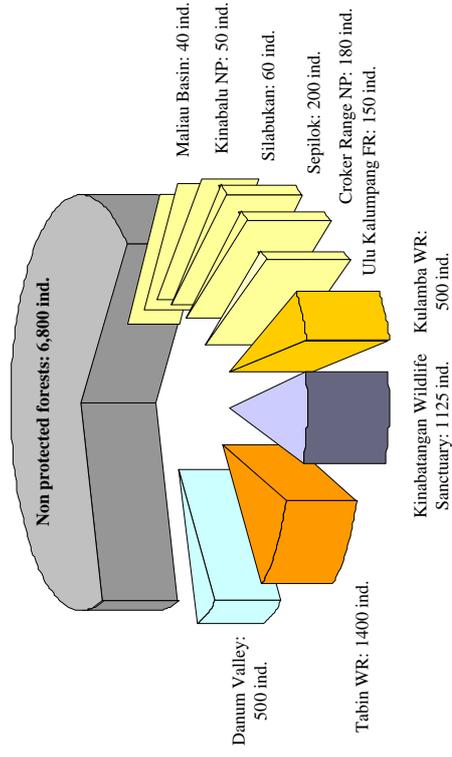


Ground and aerial surveys in 2001-2003 by Hutan and SWD (Ancrenaz et al., 2005)

9

## サバのオランウータンの62%が 非森林保護区に生息

62% of Sabah orang-utans live in non-protected forests



10

## 保全のための課題

Conservation challenges

- 生息地の消失、悪化、分断  
Habitat loss, degradation, and fragmentation
- 食用のための捕獲  
Bushmeat
- 人間とオランウータンの対立  
Human/orang-utan conflicts
- 不適切な保護区システム  
Unsuitable protected area system



11

## ケーススタディ: 持続可能な管理下にある木材生産森 林におけるオランウータンの保全

Case study:

Orang-utans conservation in sustainably managed timber production forests



Forest Reserve  
**DERAMAKOT**  
MODEL FOR SUSTAINABLE FOREST MANAGEMENT

ドゥラマコット森林保護区(DFR)

持続可能な森林管理モデル

# 持続可能な森林管理とは？

What is sustainable forestry?

- 目的: 生産林を自然林のように管理する。  
Goal: to manage production forests in a way that mimics natural processes for production of low volume, high quality, high priced timber products. Sustainability is defined in terms of balance nutrient cycles, forest structure, biodiversity, forest function and socio-economic needs
- 方法: 1989年よりフタバギキ科の55,000haの森林で持続可能な管理  
Methods: development since 1989 of a sustainable management system for 55,000 ha of mixed dipterocarp forest including:
  - Reduced Impact Logging ( RIL) system with "skylines yarding"
  - Silvicultural treatments
  - Rehabilitation of degraded areas (enrichment planting)
- 1997年にマレーシアの森林認証制度及びFSC(国際的森林認証制度)森林認証を取得  
Certified in 1997 as complying with the requirements of the Malaysian Criteria and Indicators (MC&I) and the Forestry Stewardship Council's (FSC) Standards for Sustainable Forest Management



# オランウータンの頭数への影響

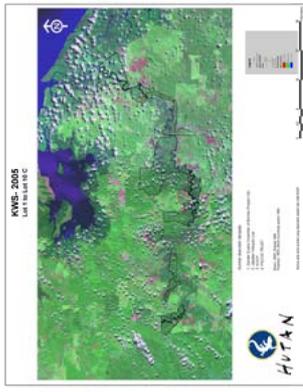
Impact on the orang-utan population

- DFRは、オランウータン(900頭)、ボルネオゾウ、バンテン、ウンピョウなどの主要な生息地  
DFR is a key habitat for the orang-utan (900 Ind.), bornean elephant, tembadau (banteng) and clouded leopard.
  - 「保護価値の高い森林」の野生生物および生息地のモニタリング  
Principle # 9 of the FSC's Principle and Criteria requires wildlife and habitat monitoring in High Conservation Value Forest
  - 野生動物のモニタリングシステムの開発と実施  
Wildlife monitoring system developed by Hutan and implemented by DFR staff since 1999 including orang-utan aerial census
- | Date of Census | Number of Individuals/km <sup>2</sup> |
|----------------|---------------------------------------|
| December 1999  | 1.40                                  |
| July 2002      | 1.78                                  |
| December 2002  | 1.71                                  |
| December 2003  | 1.65                                  |
| June 2005      | 1.68                                  |
- 通常の伐採よりもDFRの方がオランウータンの生息状況が良好  
Conventional logging is known to decrease orang-utan densities but in DFR densities are found to be high, similar to those in non-exploited forests

# ケーススタディ: 地元のコミュニティによるオラン ウータン保全

Case study:  
Orang-utan conservation by the local community

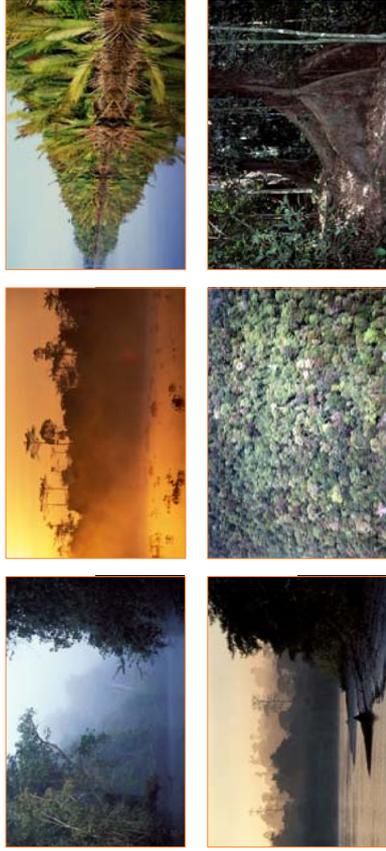
## キナバタンガン下流域野生生物保護区 The Lower Kinabatangan Wildlife Sanctuary



# キナバタンガンの氾濫原 The Kinabatangan floodplain

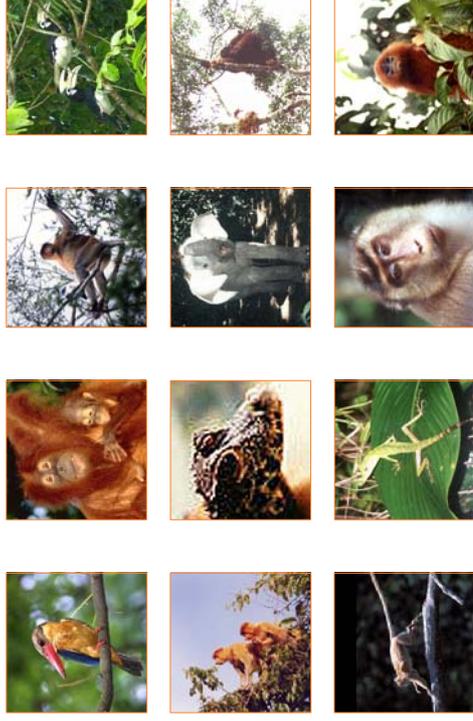
# キナバタングンの生息環境

Kinabatangan Habitats



# キナバタングンの野生動物

Kinabatangan Wildlife



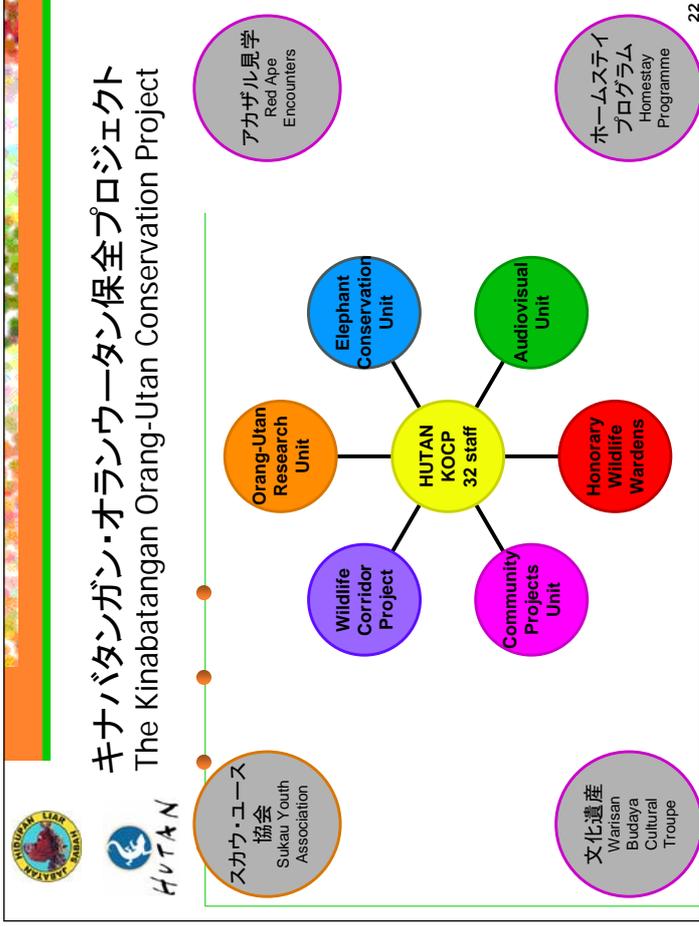
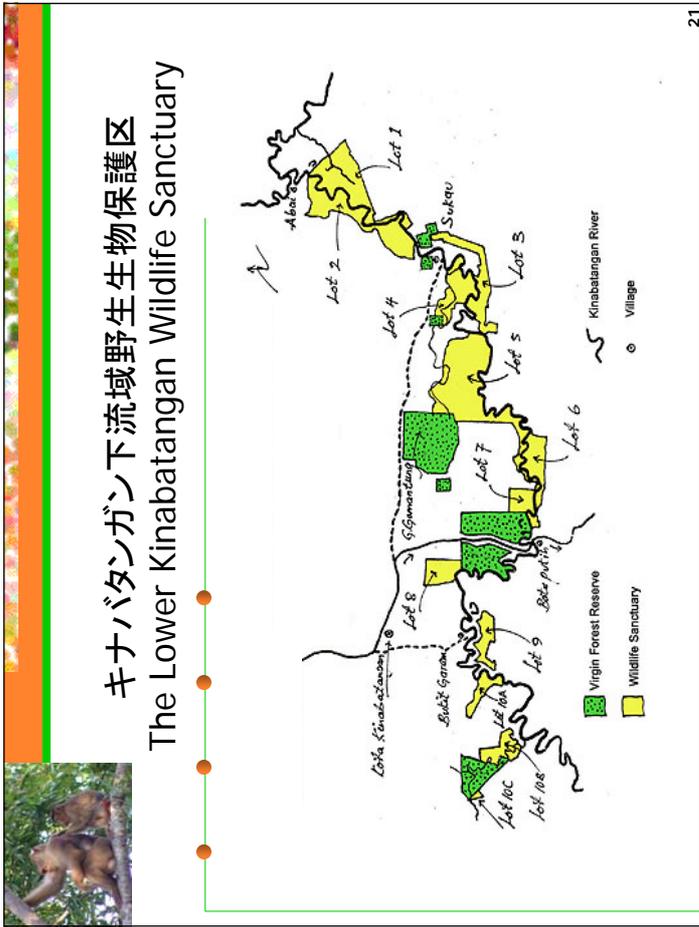
# キナバタングンの人々

Kinabatangan People



# 森林(緑)の回廊 A Corridor of Forest





## スカウでの9年間にわたるオランウータン 環境動物生態学調査

Nine years of orang-utan eco-ethological research at the Sukau intensive study site









## キナバタンガン下流域野生生物保護区における オランウータン個体群の規模の推測値

Estimated orang-utan population size in the Lower Kinabatangan Wildlife Sanctuary

LKWS (10 lots):	670 ind.
Forest Reserves:	228 ind.
Private / state land:	227 ind.
<b>Total:</b>	<b>1,125 ind.</b>

## オランウータンは分断された 二次林で生き残れるのか？

Can orang-utans survive  
in fragmented secondary forests?

- 食糧は十分にあるか？ Can they find enough food?
- 劣化した森林で生存できるか？  
Can they get by with a degraded forest structure?
- 人口過密にどう対処するのか？  
How do they cope with overcrowding?
- 社会生活への影響は？ Is their social life affected?
- 近親交配の危険性は？ What about risks of inbreeding?
- 生存のためには何を改善できるか？  
What can be done to improve their chances of survival?

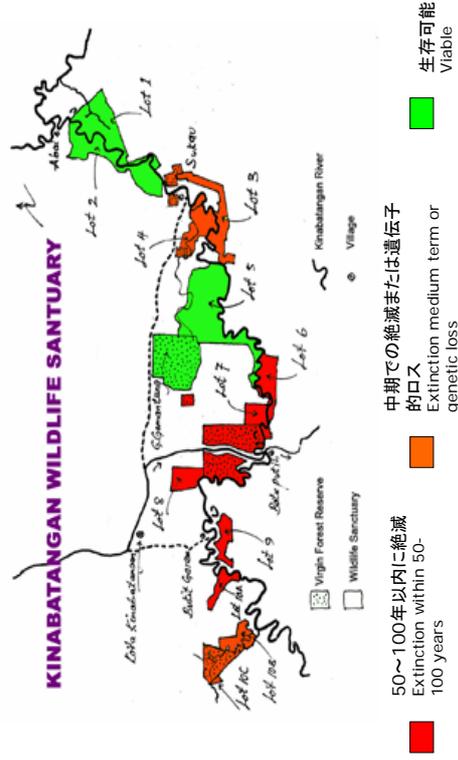


## 調査結果 Research Results

- 調査結果 Results
  - 1年を通してある食糧資源  
Year long availability of food sources
  - 食習慣に対する高い柔軟性  
High dietary flexibility
  - より小さい、重複する生息地  
Smaller and overlapping homeranges
  - 社会的柔軟性 Social flexibility
  - 生息地の減少と分断による遺伝子的崩壊  
Recent genetic crash due to habitat reduction and fragmentation
  - 人間とオランウータンの間の対立の発生  
Emergence of human/orang-utan conflicts



## 予測できる個体群の消滅 Predictable population extinctions



## 人間とオランウータン間での対立 Human / Orang-utan Conflicts

- - パーム油プランテーションへの侵入  
Crop raiding in oil palm plantations
  - 村の果樹園などへの侵入  
Crop raiding in village orchards



## キナバタンガン下流域の オランウータンの保護

### How to save the orang-utans in the Lower Kinabatangan

- 生息地の保護  
Protect their habitat
- 分断された森林を再構築  
Re-connect the forest fragments
- 生息地の現状復帰  
Restore their habitat
- 環境管理方法の改善  
Apply better environmental management practices
- 人間とオランウータン間の対立を減らす  
Mitigate human and orang-utan conflicts
- 現地住民の意識向上  
Raise local awareness
- オランウータン保護が現地コミュニティの利益になるよ  
うな方法の模索  
Find ways for local communities to benefit from the conservation of  
the orang-utan



29

## 野生生物監視プログラム The Honorary Wildlife Warden Programme

- サバ野生生物局は、地元の住民を野生生物監視者として任命（サバ野生生物保全法 セクショーン7）  
Members of the local community appointed as Wildlife Wardens by the Sabah Wildlife Department (under the Section 7 of the Sabah Wildlife Conservation Enactment 1997)
- 2002年より開始し、現在スカウに16名、アバいに2名  
Programme started in 2002, today 16 wardens in Sukau and 2 in Abai
- 事務所、車、機材は、キナバタンガン・オランウータン保全プロジェクトで保管  
Office, vehicles and equipment at the KOCP



30

## コミュニティに根ざしたゾウの 保護活動

### Community-Based Elephant Conservation Unit

- 目的 Goal:
  - キナバタンガンのゾウの個体群の長期にわたる保全活動  
Long-term conservation of the Kinabatangan elephant population
- 活動 Activities:
  - ゾウへの被害管理  
Elephant damage control
  - ゾウの調査  
Elephant research
  - 地元農民のトレーニング  
Training of local farmers
  - 電気柵への融資  
Small loans for electric fences
  - 教育と意識向上  
Education and awareness



32

## 監視員の活動 Warden activities

- 監視強化活動  
Enforcement activities
  - ポートや車による保護地区、境界地域などのパトロール  
Patrols by boat and car (sanctuary, boundaries, estates)
  - ヘリコプターによるパトロール  
Helicopter patrols
  - 警察による道路閉鎖  
Road blocks with police
    - 不法侵入、違法伐採、密猟、魚へ毒をもる、汚染、鳥の糞  
Encroachment, illegal logging, poaching, fish poisoning, pollution, bird nests
- 保護地区の看板の追加  
Signboard system for the lots 1 to 4 of the Sanctuary
  - 保護地区の境界  
Sanctuary boundaries
  - 警告の看板  
Warning signboard
- 意識向上及び教育  
Awareness and education
  - 村人  
Villages
  - 栽培地  
Estates
  - 学校  
Schools



## 地域住民への意識向上プログラム Community Awareness Programmes



33

## 学校での自然教育プログラム Nature education programmes for schools



34

## 地元における能力形成 Building local capabilities

- サバ保全活動に関わる専門家へのトレーニングの基礎の開発  
Develop a training platform for Sabah conservation professionals
  - 地元のプロジェクト調査アシスタントへのトレーニング  
Training local project research assistants
  - 関係する政府役人へのトレーニング  
Training of personnel of relevant government agencies
  - マレーシアの学生やリサーチャーへのトレーニング  
Training of Malaysian student and researchers
- キナバタングンの地元への能力形成  
Capacity building for Kinabatangan local communities



9

## 生息地及び野生生物保全に見合った 地元開発に対する援助

Assist local development compatible with habitat and wildlife conservation

- 地元コミュニティに対して、代替的・持続可能な現地の自然資源利用を促進  
Encourage alternative and sustainable ways for local communities of using local natural resources
  - 調査・保全活動プログラムでの雇用  
Employment by research and conservation programmes
  - 自然・文化ツーリズム開発のための地元根ざしたイニシアティブ  
Community based initiatives to develop nature and cultural tourism
  - 環境保全のための漁業  
Fishermen for Conservation



36

# 自然・文化ツーリズム開発のための 地元に根ざしたイニシアティブ

Community based initiatives to develop nature and cultural tourism



■ スカウ・ホームステイ・プログラム  
Sukau Homestay Programme



■ アカザル見学  
Red Ape Encounters



■ 文化遺産  
Warisan Budaya



**RED APE ENCOUNTERS**  
Community-based Orang Utan Ecotourism  
SUKAU, KINABALU

目的 The GOAL  
エコツーリズムを通して、地元コミュニティにおける持続可能な社会経済を進展させ、キナバタンガ下流域野生生物保護区のオランウータン、野生動物、生息地の保全を達成させる  
To achieve conservation of Orang Utan, wildlife and habitat in the Lower Kinabatangan  
Wildlife Sanctuary with sustainable socio-economic development for the local community through ecotourism activities

**RED APE ENCOUNTERS**  
Community-based Orang Utan Ecotourism  
SUKAU, KINABALU

- オランウータン 調査や種の保全に関する説明  
Detailed briefing on Orang Utan research and species conservation status
- 保全活動への参加  
Participate in conservation efforts, for eg. reforestation projects, Orang Utan observation, eco-ethological data collection
- オランウータン保護地区の見学  
Jungle trek at the Orang Utan research site and forest interpretation
- 野生のオランウータンの見学  
Encounter with a wild Orang Utan
- 調査ステーションや植物実験室の訪問  
Visit of the research station and botanical laboratory
- オランウータンが食する自生の木の栽培所の訪問  
Visit of the nursery for native tree species eaten by Orang Utan
- ボートサファリ  
Boat safari with wildlife viewing and interpretation

**RED APE ENCOUNTERS**  
Community-based Orang Utan Ecotourism  
SUKAU, KINABALU

地元根ざしたオランウータン観光パイロットプロジェクトにおける  
村への利益共有プロセス(2003~2004年概要)  
Village Benefit Sharing Process of the Community-Based Orang-Utan Tourism Pilot Project  
Overview of the year 2003 - 2004  
TOTAL: 270 pax - RM 157,423.50

Category	Percentage
RAE Running Cost	44%
Community Tourism Fund	4%
Conservation Fund	4%
Village Bus Service	5%
Village Boat Service	11%
Village Shop/Other Services	2%
Paid Outside Village	3%
Sukau Homestay	17%
Village Guides	8%
Sukau Cultural Performance	2%

## 環境に配慮した漁法

Fishermen for Conservation

### 目的 Goal:

- 伝統的手法である木材で作る網やエビのわなの代わりにプラスチックワイヤーを用いる  
Replace the use of tree bark and other forest materials in the construction of the traditional fish and prawn traps by plastic wire mesh



### 活動 Activities:

- 意識向上とトレーニング  
Awareness and training
- ワイヤーマッシュ購入のための低金利ローン  
Microloans to local fisherman to buy rolls of wire mesh.



### 結果 Results:

- 木製のものよりも耐久性の向上  
The new traps are more resistant than the wooden ones
- 過去2年間に3つの村ですべての漁民が新しいわなへ転換  
100% of fishermen converted to new traps in 3 villages over the past 2 years



41

## 清掃キャンペーン Cleanliness Campaign

- ゴミ箱の配布  
Distribution of garbage bins
- ゴミ収集  
Garbage collection and disposal
- 相互扶助  
Gotong Royong
- スポーツイベント  
Awareness sports events
- 清掃隊  
Cleanliness squad



42

## キナバタングン下流域での野生動物 回廊構築の補助

Contribution to the creation of a wildlife corridor in the Lower Kinabatangan

- 生息地の復元  
Habitat restoration
- 野生動物のための橋  
Wildlife bridges
- 分断された地区の再構築  
Increasing the size of wildlife habitat in the LKWS and reconnecting the isolated lots



## 生息地の復元 地元で根ざした苗木畑

Habitat Restoration Community-Based Tree Nursery



43

## オランウータン用の橋 Bridges for Orang-Utans

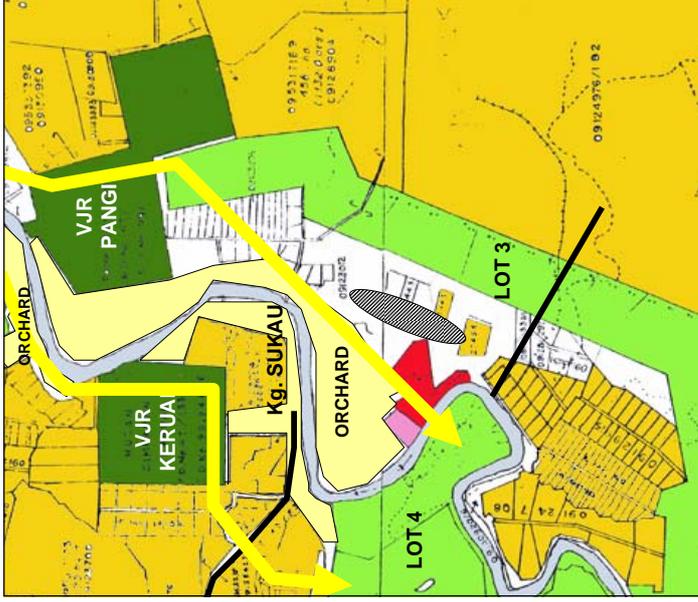


- 2005年1月より開始  
Project started in January 2005
- 川の支流を越えることを可能に  
Allows orang-utans to cross river tributaries
- 6本の実験的なロープ橋  
Six experimental rope bridges (Sg. Resang, Menanggul and Teneggang)
- 日常のモニタリング  
Daily monitoring
- 2007年には10の橋を追加  
Ten more bridges in 2007

45

## スカウを抜ける ゾウの道 Elephant Route Through Sukau

- Village Area
- LKWS
- VJR
- Plantations
- New Lodge
- Newly opened plantation
- Kinabatangan River
- Road



46

## 分断された野生動物の回廊の例

Example of new land clearings with disrupted wildlife corridor



47

## 大きな放水路の例

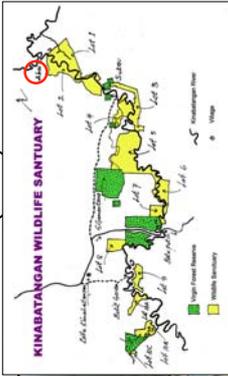
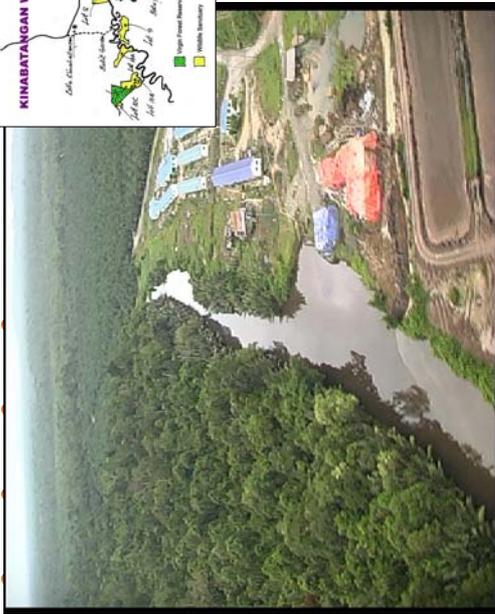
Example of large drain within the LKWS (Lot 1)



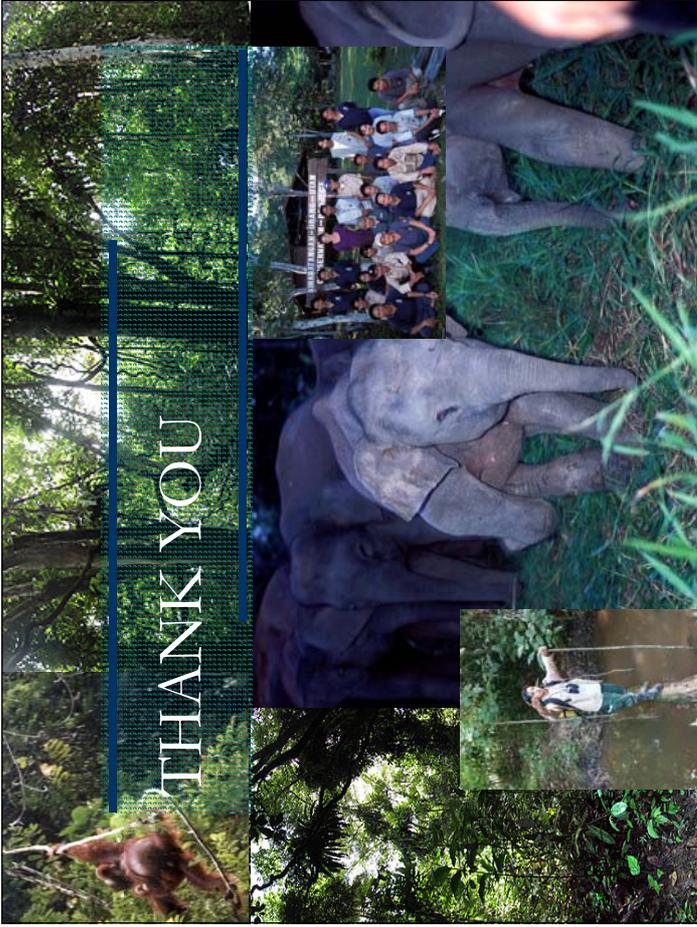
48

# キナバタンガン下流域野生生物保護区の 隣にある工場からの廃水

Mill effluent discharge adjacent to the LKWS (Lot 2)



49



THANK YOU

# パーム油とCSR

## 「日本企業とボルネオの生態系保全」

2007年10月10日

更家 悠介

1

# 1. ヤシノミ洗剤とパーム

2

1-2. サラヤはヤシノミ洗剤やせっけん液の原料にパーム油（核油）とヤシ油を使用しています。



3

## ヤシノミ洗剤ポンプ式

### ヤシノミ洗剤の特徴

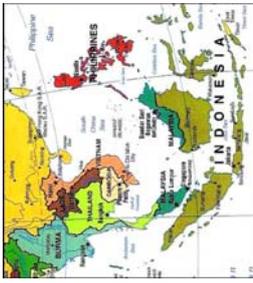
1. 生分解性が良い
2. 環境負荷を低くするデザイン
3. 30年以上のロングセラー



4

### 1-3. ヤシノミ洗剤の原料はパームとココヤシから

サラヤでは、ヤシノミ洗剤の原料にヤシ油とパーム核油を使用しています。ココヤシは海岸沿いで栽培されますが、パームヤシ（アブラヤシ）は大規模に栽培され、そのため熱帯雨林が、広範囲に伐採されています。近年になり、パームの需要拡大から、マレーシアやインドネシアの熱帯雨林の伐採が加速化し、種の多様性の確保が危機的状態にあり、問題になっています。



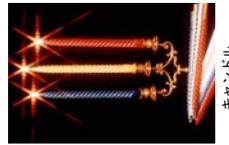
### 1-1. パーム油を使用している商品 — その1、食品

パーム油は生活に密着した多くの商品に使われています。



### 1-1. パーム油を使用している商品 — その2、非食品

パーム油は、印刷用インキ、化粧品、石鹸・洗剤などにも使用されています。



## 2. ボルネオ象救出作戦

## 2-1. TV番組「素敵な宇宙船地球号」

「素敵な宇宙船地球号—子象の涙—」地球にやさしい...」の落として穴」の制作で、バーム油を使用している一企業のサラヤにインタビューの依頼があり、社長の重家悠介がインタビュアーを受けけることになりました。

インタビューの内容は、バームブランドーションの拡大で、ボルネオゾウをはじめとする野生の動植物の棲息地が侵食され、様々な問題が起こっているが、バーム油を使用しているメーカーとして、これをどう思うかという問いかけでした。この番組は2004年8月1日に放映されましたが、これをきっかけに、バームブランドーションが、メーカーとしても取り組むことになりました。

まず、この番組で取り上げられた子象の跡地を、現地の人々と協力して、「子象の救出作戦」として活動することからスタートしました。

子ゾウの涙」に出演しました。



ボルネオゾウは、ボルネオ島の固有種で、絶滅の危機にある。



## 2-5. ゾウの救出活動の報告 (2005年)

2005年度はSMDが2頭を、WVF (マレーシア) がそれぞれ2頭を捕獲し、体に食い込んだロープを取り除いた後、治療を施し、ジャングルに還しました。

同様の子ゾウが、その他に15頭程度残っているものと、SMDは推測しています。





13



## GRADING

14

## CRUEL OIL

### How Palm Oil Harms Health, Rainforest & Wildlife



Center for Science in the Public Interest

15

NTB issue

## Dying for a Cookie



Source:  
CSPI Advertorial in  
Washington Metro  
Area Edition of the  
New York Times,  
dated 21st March  
2006.

- Orangutans are literally dying for cookies.**
- Thanks in part to a palm oil trade propped up by **indifferent corporations & authoritarian regimes**, the rainforest habitats of the last remaining Sumatran orangutans, tigers, and rhinoceroses are being destroyed.
  - Keebler, Oreo, Mrs. Fields, Pepperidge Farm and other companies use palm oil in some of their cookies.
  - It's found increasingly in crackers, pastries, cereals, and microwave popcorn.
  - **We can find other ways of making cookies.**
  - **We can't find other ways of making orangutans**

16

# 3. RSPOとBBEC

## (持続可能なパーム油のラウンド テーブルとボルネオ生物多様性会 議)

### 3-1. RSPO (持続可能なパーム油のための円卓会議) に参加

RSPOとは、持続可能なパーム油のビジネスのための円卓会議で、2004年8月に設立されました。パーム農園やスーパーマーケット(ミグロス)、ザ・ポティオンバ、ユニリーバ、WWFなどが参加し、本部をマレーシアに置いています。サラヤは2004年からこのRSPOにメンバーとして参加し、2005年1月6日の研究会で、社長の更家悠介はボルネオの窮状を訴え、パームの農園と熱帯雨林の共生について、問題提起し、その打開策を提案しました。



RSPOの研究会



パームヤンプランテーション視察

### 3-2. 総会での大会決議案の提出

2005年11月23日シンガポールでRSPO総会が開催されました。2nd RSPO General Assemblyにおいて、サラヤは、諸団体とすり合わせた上で、川沿いの土地の重要性と開墾と生物多様性の保護の調和をめぐり、総会に宣言文を提案しました。会議前の根回しなども行い、採択をめぐりましたが、プランテーション経営者から反対意見が湧出して、採択は見送られました。

#### Resolution

In order to ensure the integrity of riparian habitat, and its continuity from the sea to the highlands, the GA of RSPO RT3 endorses the principle that at least 1 km on each side of major rivers be allocated as conservation forest. For those who are agreeable to this proposal, their land will be secured and they will be adequately compensated.

総会決議案に採択されましたが、否決されました。



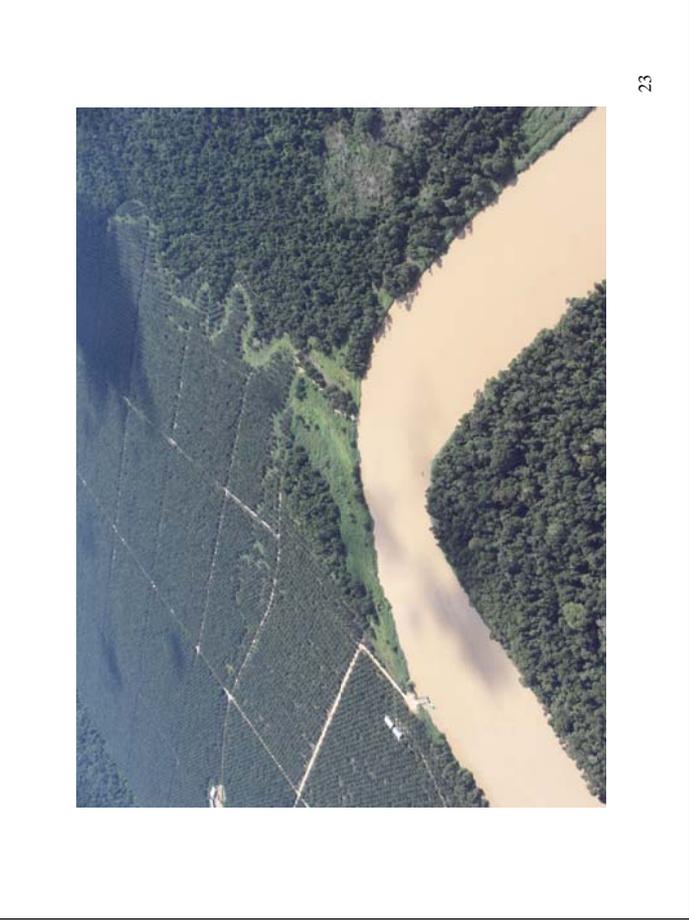
### 3-3. BBECにおいて研究発表と提案

BBECとは、Bornean Biodiversity and Ecosystems Conservation programmeの略です。ボルネオの生物多様性やエコシステムの保全を目的とした会議と運営を行う組織で日本の環境省もこれを支援しています。2006年3月に、ボルネオ、コタキナバル市でこの第四回BBECの総会が開催されましたが、ここでサラヤ株式社長の更家悠介は、子象の救出作戦の報告をし、パームヤシの生産と消費、野生生物との共生について講演をおこない、更に「緑の回廊」(Green Corridor)の提言をしました。



# 4. BCTの設立

21



23

## 4-3. ボルネオ島 (サバ州) キナバタンガン川流域でのパームプランテーションの侵食

パームの農園が流域まで広がってきています。総合的にこれらを野生動物の多様性保持の観点から見直して、買い取り、再生林などのプロジェクトをすすめます。<sup>24</sup>

## BCT(ボルネオ保全トラスト)の設立

2006年9月12日の設立理事会、この後、同年10月にサバ  
州政府に認可された。



25



26

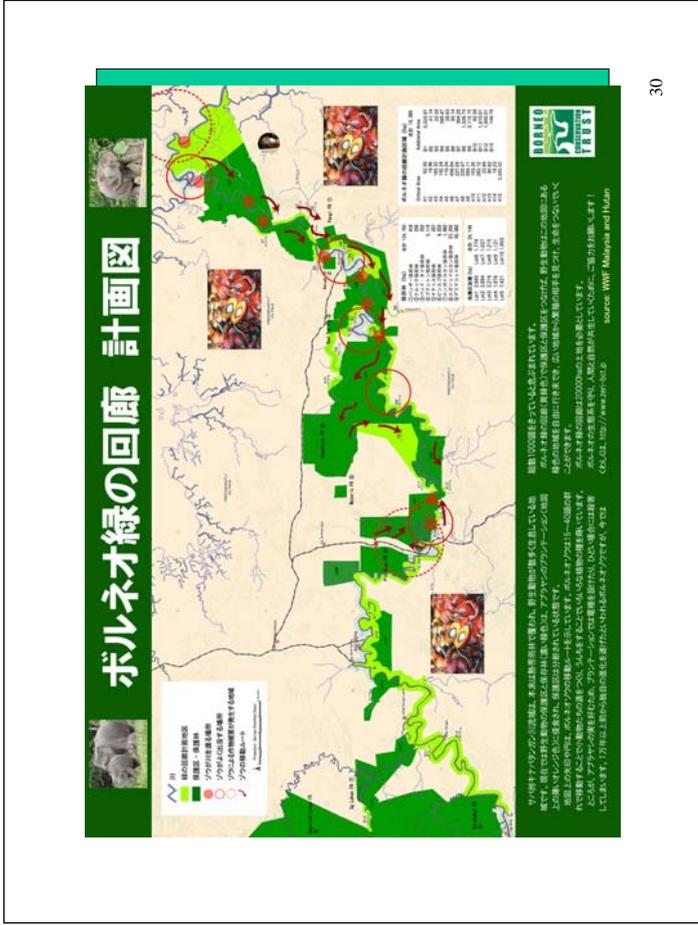
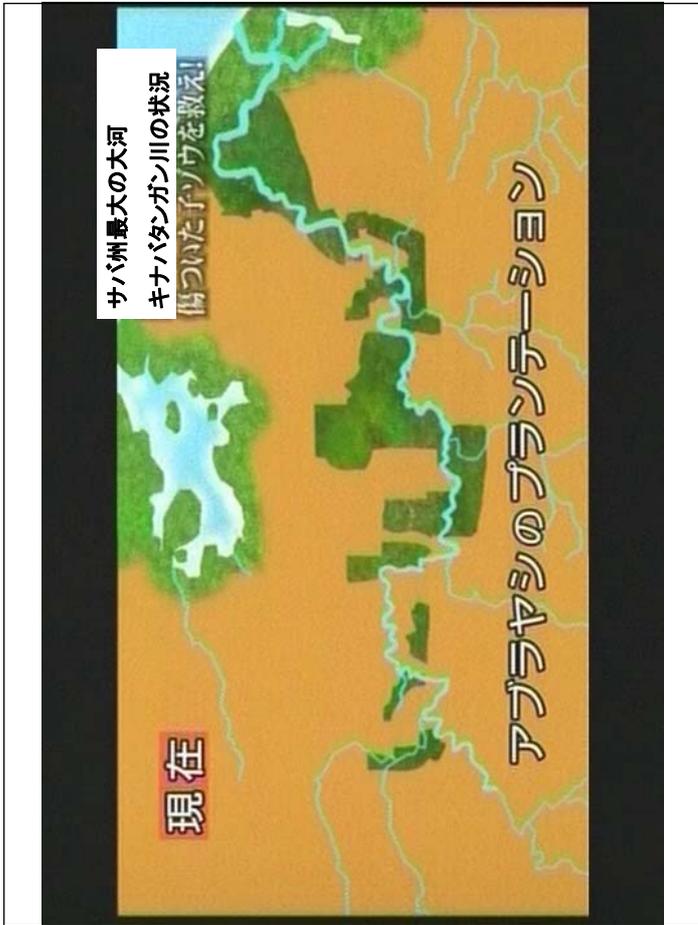
## 5. 今後の運動

27

サバ州最大の大河  
キナバタンガン川の状況  
傷ついた子ゾウを救え!

20年前

キナバタンガン川下流域



① 店頭展開 (商品)

◆キャッチコピー

**ボルネオはあなたが守る!**

※「参加型」

“参加意識・関心を高める”

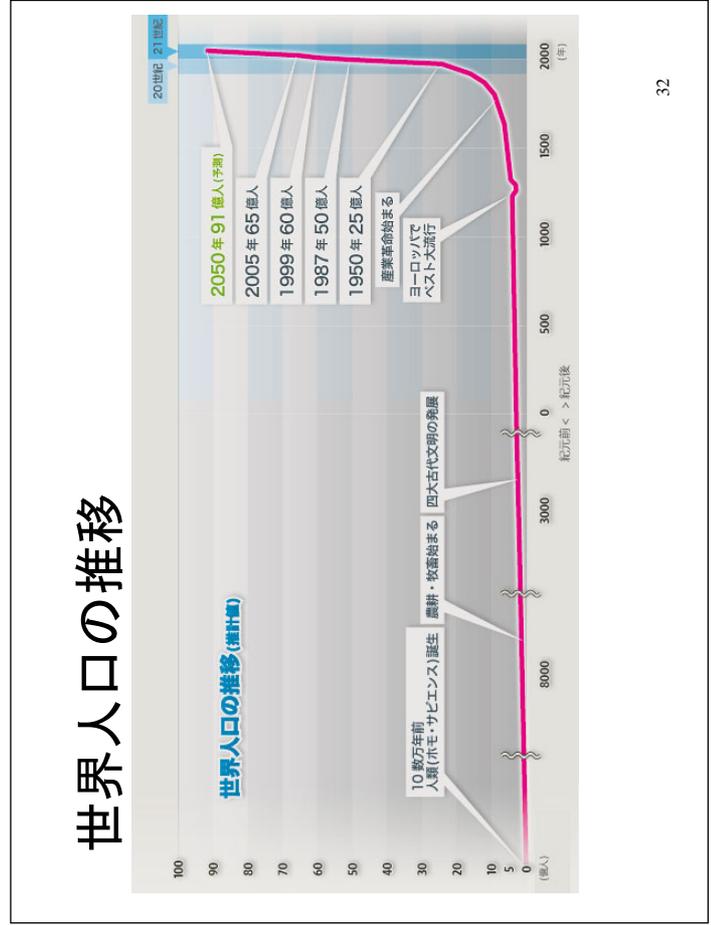
▼企画品 (期間限定)

表

裏

▼POPシール (詰替)

▼ネックリーフ (本体)



# 持続可能なパーム油と社会的正義

## Sustainable Palm Oil & Social Justice

### インドネシアからのメッセージ： アブラヤシ農園開発の現場から

Message from Indonesia: Development of palm plantations

ノーマン・ジワン、サウイトウォッチ  
公開シンポジウム- 生命輝くボルネオの森～保全に関わる人と企業  
2007年 10月10日 東京国際フォーラム

Prepared by Norman Jiwan, Perkumpulan Sawit Watch  
Public Symposium – Lively Forest and People of Borneo - Save Asian forest by the people in Asia  
Tokyo International Forum, Wednesday, October 10, 2007

### サウイトウォッチ＝「アブラヤシウォッチ」 Sawit Watch = 'oil palm watch'

- 1998年以來、サウイトウォッチ協会事務局は、インドネシアの75関連コミュニティ（約4万世帯）と協働する、50のローカルパートナーネットワークを確立。

Since 1998, the secretariat has built a network of 50 local partners who work directly with around 75 affected communities (approximately 40,000 families) throughout Indonesia.

- ヨーロッパとインドネシアの個人代表者との協力関係も確立。

The Sawit Watch Association secretariat (15 staff) in Bogor has also built up partnerships with individual representatives in Indonesia as well as in Europe.

### サウイトウォッチ＝「アブラヤシウォッチ」 Sawit Watch = 'oil palm watch'

- サウイトウォッチとは……  
個人会員を主体としたインドネシアの組織。

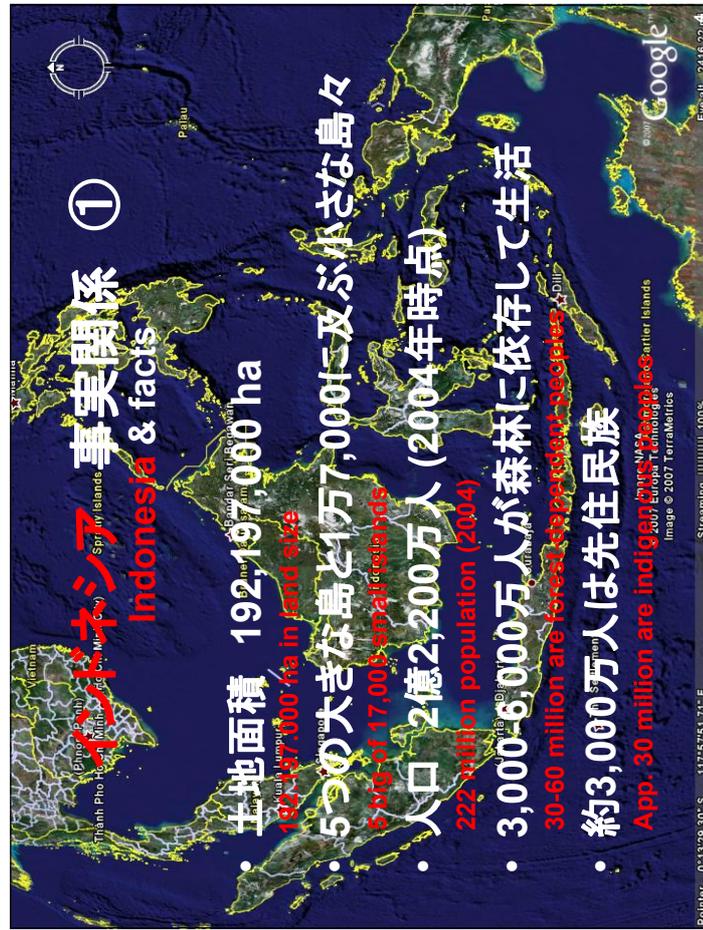
目的：大規模アブラヤシ農園の拡大に  
対抗する。

事務所所在地：ボゴール  
スタッフ：15名

Sawit Watch is an Indonesian organisation of individuals based membership that aims to counterbalance the uncontrolled expansion of large-scale oil palm plantations.

### インドネシア ① Indonesia & facts

- 土地面積 192,197,000 ha  
192,197,000 ha in land size
- 5つの大きな島と1万7,000に及ぶ小さな島々  
5 big of 17,000 smaller islands
- 人口 2億2,200万人 (2004年時点)  
222 million population (2004)
- 3,000-6,000万人が森林に依存して生活  
30-60 million are forest dependent peoples
- 約3,000万人は先住民  
App. 30 million are indigenous



## インドネシア 事実関係 ② Indonesia & facts

- 現存する熱帯林の10%はインドネシアにある  
10% per cent of the remaining tropical forests in the world exists in Indonesia;
  - 生物多様性- 植物全種のうち10%が存在  
哺乳類全種のうち12%  
爬虫類全種のうち16%  
鳥類全種のうち17%  
がこの熱帯林に存在する
- This forest hosts vast biodiversity resources with 10% of all the plants species;  
12% of all the mammal species;  
16% of all the reptiles;  
and 17% of all birds.

5

## アブラヤシとアブラヤシ産業 Oil palm & palm oil industry

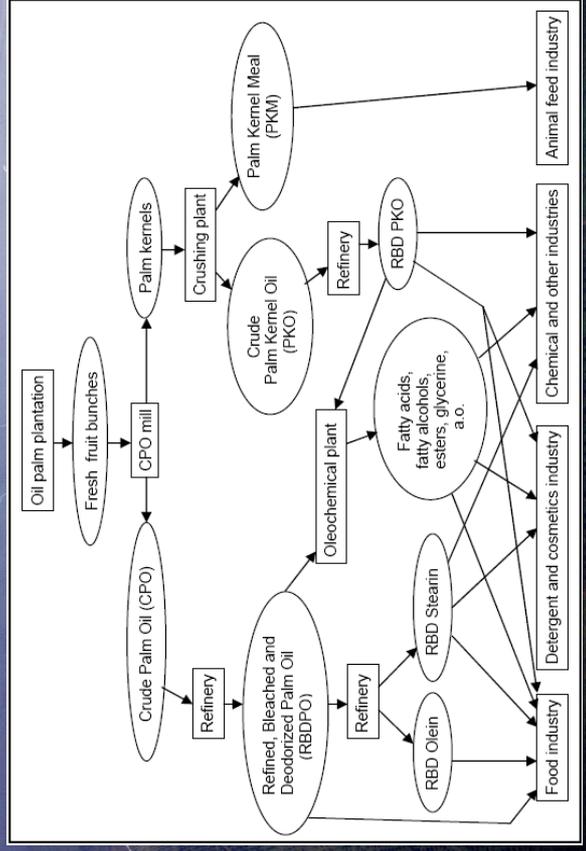
- アブラヤシは自生植物ではない  
Oil palm is non-native plant
- 1848年、オランダ植民地によって西アフリカから輸入され、4本の苗木がボゴール植物園で育てられた  
Imported from West Africa by the Dutch Colonial in 1848 and 4 seedlings grown in Bogor botanical garden
- 1911年、大規模商業農園が初めて設立された  
First large-scale and commercial plantation established in 1911
- 30のグループが23の州で6000のアブラヤシ農園子会社を管理  
30 groups and manage/control 600 oil palm plantation subsidiaries in 23 provinces
- 720万ヘクタールのアブラヤシ畑を管理  
Control 7.2 million hectares planted oil palm
- 5年間で(1999~2004年)で、1年当たりの植え付け量が年40万100ヘクタールに到達  
Within five years (1999-2004) an annual planting rate to have reached 400,100 hectares

6

## アブラヤシの性質 Nature of Oil palm



## 生産鎖 Production chain



8

## パーム油と“土地買収”①

Palm oil and 'land acquisition'

- 三省でリサーチ(ランブン、西カリマンタン、西スマトラ)  
Research in 3 provinces (Lampung, West Kalimantan and West Sumatra);
- 慣習的な権利は認められていない  
customary rights not recognised;
- 政府許可なしにプランテーションが設立されている  
plantations established without a government license;
- 情報がコミュニティに提供されていない  
information not provided to communities;
- 意見一致のための取り決めが交渉されていない  
consensus agreements not negotiated;

9

## パーム油と“土地買収”③

Palm oil and 'land acquisition'

- 小自作農家が抱える不当な借金  
smallholders encumbered with unjustifiable debts;
- 環境影響調査の開始が遅すぎる  
environmental impact studies carried out too late;
- 土地は、規定期間内に開発されていない  
lands not developed within the stipulated period;
- コミュニティの反抗は、圧力と武力行使によって押しつぶされている  
community resistance crushed through coercion and use of force;
- 深刻な人権侵害  
serious human rights abuses.

11

## パーム油と“土地買収”②

Palm oil and 'land acquisition'

- 慣習的な指導者たちは、強制的な販売を仕向けられている  
customary leaders manipulated into making forced sales;
- 賠償金未払い  
compensation payments not paid;
- 約束された利益が分配されていない  
promised benefits not provided;
- 小自作農家には土地が割り当てられていない、もしくは開発されていない  
smallholders lands not allocated or developed;

10

## 土地買収:

### 法律、政策枠組みの問題点 ①

Land acquisition: Flawed Legal and Policy Framework

- 相反する法律  
“国益”の名のもとに商業プロジェクトのための土地開発を奨励しているが、先住民の権利は保障されていない。  
Contradictory laws, which fail to secure indigenous rights while encouraging land expropriation for commercial projects in the 'national interest';
- 規制がない  
慣習法に基づく集団的土地所有権の手続きが不明瞭であるため  
An absence of regulations, as a result of which procedures for the recognition of the collective land rights of customary law communities are unclear;

12

## 土地買収： 法律、政策枠組みの問題点 ②

Land acquisition: Flawed Legal and Policy Framework

- 国土庁と地方の官僚機構  
組織の能力が弱く、慣習法の承認を難しくしている  
Weak institutional capacity, both in the national land agencies and in the district bureaucracies, which makes recognition of customary rights difficult;
- ウラヤットの土地(地域の慣習法上の共有地)や森林をアブラヤシ農園に転換する計画を、政府や地方の政策、空間計画手順が支持

National and regional policies and spatial planning processes which favour the conversion of *ulayat* lands and forests into oil palm plantations to increase national and district revenues.

13

## プランテーションの労働者たち ②

Plantation Workers

- 賃金：地方によって最低賃金は違う。  
1日あたりの賃金より低い可能性もある。  
出費は月ごと。

Wages – regional minimum wages vary and below than daily, expenses monthly

- 児童労働：法的基準13～15歳の児童が、法的責任者(17歳)のもと、農園で働く

Child labour – legal basis? 13 to 15 years old work in plantation below legal personal responsible (17 years old).

15

## プランテーションの労働者たち ①

Plantation Workers

- 年間、100 haあたり36人の労働者  
36 workers per 100 ha of oil palm annually
- トレーニング：健康や安全の観点から不適切

Training – inadequate health and safety training

- 基本的権利：  
ムシム・マス社での大量解雇  
3日以上のストライキは許可されていない

Basic rights – case of PT. Musim Mas massive dismissal. Strikes more than three days not allowed

14

## プランテーションの労働者たち ③

Plantation Workers

- 労働時間：不平等、労働価値への認識不足。  
未払いの超過勤務手当？

Working hours – unequal & lack recognition working value – unpaid overtime?

- 農薬：パラコートといった危険な化学物質に対する正確な情報の欠如

Agrochemicals – lack of proper information about hazardous chemicals such as paraquat

- ジェンダーの公平性：女性労働者は農薬散布による汚染に生物学的により敏感

Gender equity – female workers biologically sensitive exposures spraying works of agrochemicals application

16



## 結論 ①

### Conclusion remarks

- アブラヤシは広範囲にわたるモノカルチャー  
→ 独占と単一市場経済による需要独占  
→ 貧困

Oil palm has been planting extensively in monoculture manner, creates monopoly and monopsony of single economic system, creates poverty

- パーム油は、世界最大規模で取引される食用油
- 60にも及ぶ市場製品で使用されている

Palm oil is the second (first?) largest globally traded edible oil widely used in more than 60 market products

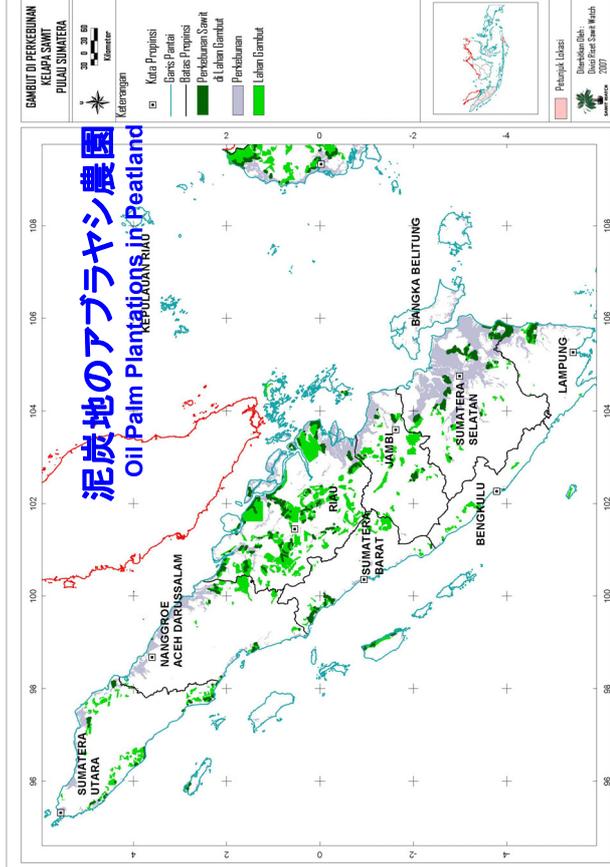
22

## “持続可能なパーム油” 実現のための9カ条

‘SPO’ is ‘Impossible without ...

1. 批准された国際法の尊重  
Respect for ratified international laws
2. 慣習上の権利の尊重  
Respect for customary rights
3. 「自由意志に基づく、事前の、情報を十分提供された上での」同意の遵守  
Adherence to the principles of free, prior and informed consent
4. アブラヤシ農園開発での暴力の禁止  
No violence in oil palm plantation development
5. アブラヤシの植え付け、再植え付け時に土地を燃やさないこと  
No burning in oil palm planting and replanting

24



21

## 結論 ②

### Conclusion remarks

- 上手く利用できる時：  
パーム油は富を生み出し、地域コミュニティに雇用を生み出す。  
Done right, palm oil should generate wealth and employment for local communities.
- 上手く利用できない時：  
パーム油の土地は、土地疎外、生活基盤の喪失、社会的対立、労働搾取、生態系の荒廃を招きかねない。  
Done wrong, oil palm estates can lead to land alienation, loss of livelihoods, social conflicts, exploitative labour relations and degraded ecosystems.

23

**“持続可能なパーム油” 実現のための9か条**  
 ‘SPO’ is impossible without ...

6. 原生林やその他重要な生態系を変えない  
 No conversion of primary forests and other high value ecosystems
7. アブラヤシのために、土地が地域コミュニティによって合法的に争われた場合は、認証を与えない  
 No certificates where for oil palm where land is legitimately contested by local communities
8. 労働者の権利の尊重  
 Respect for workers' rights
9. ジェンダー公平性の尊重  
 Respect for gender equity

25

人々がパームか??? **Either People or Palm???**

**Greasy palms**  
 The social and ecological impacts of large-scale oil palm plantation development in Southeast Asia

**“正義のない開発は開発ではない。搾取である。”**  
**‘Development without justice is not development, it is exploitation’**

Friends of the Earth

**FORUM ANGGOTA II SAWIT WATCH**  
 “Keberlanjutan Sumber-sumber, Kehidupan Rakyat dan Pemenuhan Hak Asasi Manusia Adhikah Syarat Mutlak, Pajajaran, Kerinci dan Indonesia”

**THANKS**

ご清聴ありがとうございました。